

UR



"میں نے پناہ گزیں کے
لئے یورپی اتحاد (EU)
میں درخواست کی ہے -
میرا دعویٰ کونسا ملک
دیکھے گا؟"

A

ضابطہ (EU) نمبر 604/2013 (REGULATION (EU) No) کی دفعہ (ARTICLE) 4 کی تعمیل
میں درخواست برائے بین الاقوامی تحفظ کے ضابطہ ڈبلن (DUBLIN REGULATION)
سے متعلق معلومات

آپ نے ہم سے تحفظ مانگا ہے کیونکہ آپ سمجھتے ہیں کہ ظلم، جنگ یا سنگین ضرر کے خطرے کی وجہ سے آپ اپنا ملک چھوڑنے پر مجبور ہوئے ہیں۔ قانوناً اسے 'درخواست برائے بین الاقوامی تحفظ' کہا جاتا ہے اور آپ - 'درخواست دہندہ' ہیں۔ تحفظ طلب کرنے والے لوگوں کو اکثر 'طالبین پناہ' کہا جاتا ہے۔

یہ حقیقت کہ آپ نے یہاں پناہ طلب کی ہے اس کی ضمانت نہیں ہے کہ ہم آپ کی درخواست کی جانچ یہاں کریں گے۔ آپ کی درخواست کی جانچ کرنے والے ملک کا تعین ایک کارروائی کے ذریعے کیا جائے گا جو ضابطہٴ 'ڈبلن' ('Dublin' Regulation) کہلانے والے یورپی وفاق کے قانون کے تحت مقرر کی گئی ہے۔ اس قانون کے مطابق صرف ایک ملک آپ کی درخواست کی جانچ کے لیے ذمہ دار ہے۔

اس قانون کا اطلاق ایک پورے جغرافیائی خطے پر ہوتا ہے جس میں 31 ممالک شامل ہیں۔ اس پرچہٴ معلومات کے مقصد سے ہم ان 31 ممالک کو 'ڈبلن ممالک' ('Dublin countries') کہہ رہے ہیں۔

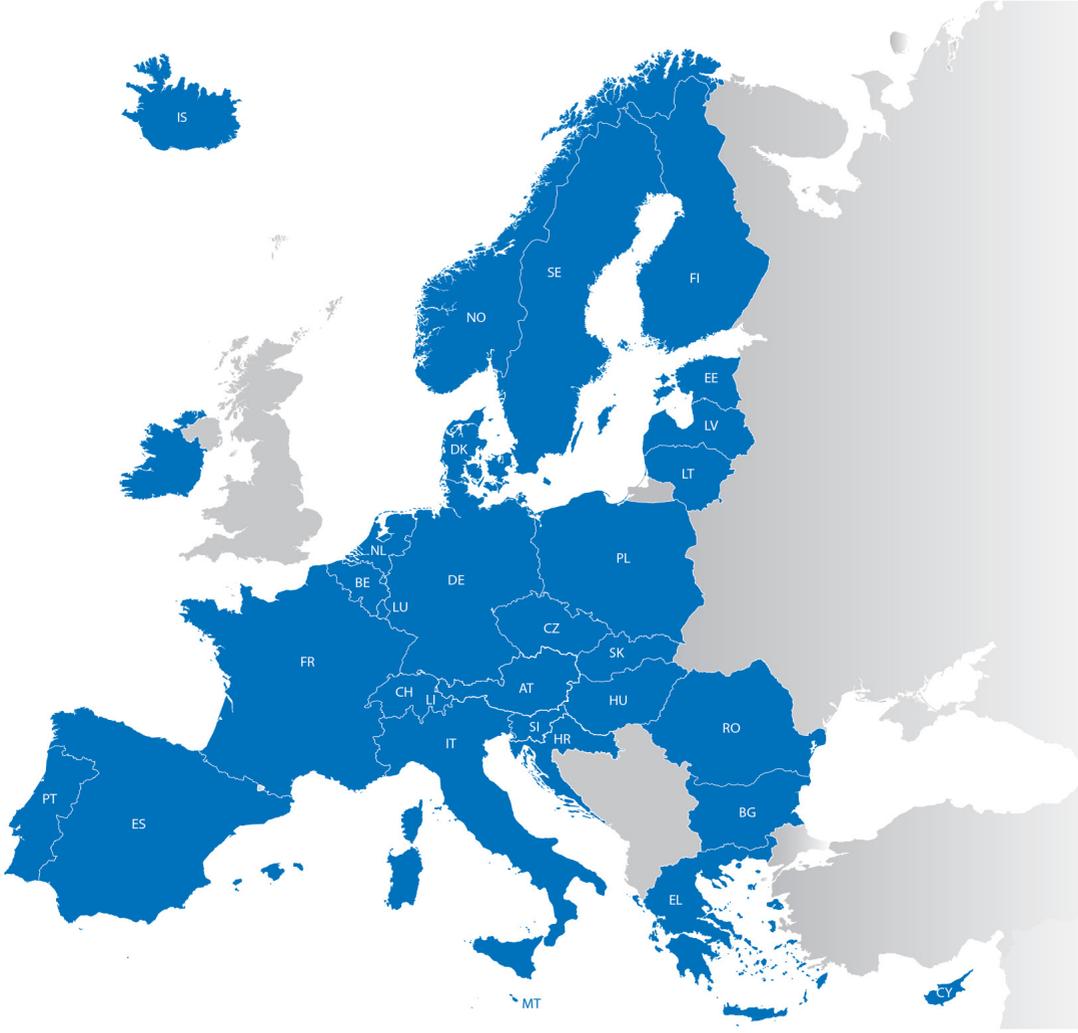
اگر اس پرچہٴ معلومات میں کوئی ایسی بات ہو جو آپ نہ سمجھتے ہوں تو براہ کرم ہمارے ذمہ داران سے پوچھیں۔

اس سے پہلے کہ پناہ کے لیے آپ کی درخواست پر غور کیا جا سکے ہمیں یہ طے کرنے کی ضرورت ہے کہ کیا ہم اس کی جانچ کرنے کے ذمہ دار ہیں یا کوئی اور ملک ذمہ دار ہے۔ اسے ہم 'ڈبلن طریقہ کار' کہتے ہیں۔ ڈبلن طریقہ کار کا کوئی سروکار پناہ کے لیے آپ کی درخواست کے سبب سے نہیں ہوگا۔ اس کا تعلق صرف اس سوال سے ہوگا کہ آپ کی درخواست برائے پناہ کا فیصلہ کرنے کے لیے کون سا ملک ذمہ دار ہے۔

موجودہ پرچہٴ معلومات صرف معلومات کے مقاصد سے ہے۔ اس کا مقصد درخواست دہندگان کو ڈبلن طریقہ کار کے بارے میں متعلق معلومات کے ہمراہ بین الاقوامی تحفظ فراہم کرنا ہے۔ یہ اپنے آپ میں حقوق یا قانونی فرائض تخلیق/عائد نہیں کرتا۔ ڈبلن طریقہ کار (Dublin procedure) کے تحت ریاستوں اور افراد کے حقوق اور فرائض وہی ہیں جو ضابطہ 604/2013 (EU) میں درج ہیں۔

© یورپی اتحاد (European Union) 2014

نقل کرنے کی اجازت ہے۔ انفرادی تصویروں کے استعمال یا نقل کے لیے حق اشاعت کے مالکان سے براہ راست اجازت طلب کرنی لازمی ہے۔



ڈبلن ممالک میں یورپی اتحاد کے 27 ممالک (آسٹریا (AT)، بیلجیئم (BE)، بلغاریہ (BG)، کروشیا (HR)، قبرص (CY)، چیک جمہوریہ (CZ)، ڈنمارک (DK)، اسٹونیا (EE)، فنلینڈ (FI)، فرانس (FR)، جرمنی (DE)، یونان (EL)، ہنگری (HU)، آئرلینڈ (IE)، اٹلی (IT)، لیٹویا (LV)، لٹھوانیا (LT)، لگزمبرگ (LX)، مالٹا (MT)، نیدرلینڈز (NL)، پولینڈ (PL)، پرتگال (PT)، رومانیہ (RO)، سلوواکیا (SK)، سلوینیا (SI)، اسپین (ES)، سویڈن (SE) اور ان کے علاوہ ضابطہ ڈبلن سے "وابستہ" چار ممالک (ناروے (NO)، آئس لینڈ (IS)، سوئٹزر لینڈ (CH) اور لیختنسٹین (LI)) شامل ہیں۔

” یہ طے کرنے میں کتنا وقت لگے گا کہ کون سا ملک میری درخواست پر غور کرے گا؟ ”

” میری درخواست کی جانچ کیے جانے سے پہلے کتنا وقت لگے گا؟ ”

اگر ہمارے ذمہ داران یہ طے کرتے ہیں کہ ہم آپ کی درخواست برائے پناہ کا فیصلہ کرنے کے ذمہ دار ہیں تو اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ اس ملک میں رہ سکتے ہیں اور اپنی درخواست کی جانچ یہاں کروا سکتے ہیں۔ تب آپ کی درخواست کی جانچ کی کارروائی فوراً شروع ہو جائے گی۔

اگر ہم یہ طے کریں کہ کوئی اور ملک آپ کی درخواست کی جانچ کے لیے ذمہ دار ہے تو ہم آپ کو جلد از جلد اس ملک میں بھیجنے کی کوشش کریں گے تاکہ آپ کی درخواست پر وہاں غور ہو سکے۔ ڈبلن طریقہ کار کی کل مدت اس ملک میں آپ کو منتقل کیے جانے تک عام حالات میں 11 ماہ تک کی ہو سکتی ہے۔ پھر آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ اس ذمہ دار ملک میں کی جائے گی۔ اگر آپ ذمہ داران سے چھپتے ہیں، آپ کو قید ہو جاتی ہے یا آپ کو حراست میں لے لیا جاتا ہے یا آپ منتقلی کے فیصلے کے خلاف اپیل کرتے ہیں تو وقت کی یہ مدت مختلف ہو سکتی ہے۔ اگر آپ کو ان میں سے کوئی حالت درپیش ہو تو آپ کو مخصوص معلومات دی جائیں گی جن میں آپ کو یہ بتایا جائے گا کہ وقت کی کس مدت کا اطلاق آپ پر ہوتا ہے۔ اگر آپ کو حراست میں لیا جاتا ہے تو آپ کو حراست کے اسباب اور آپ کو دستیاب قانونی چارہ جوئیوں کے بارے میں مطلع کیا جائے گا۔



” میری درخواست کے لیے ذمہ دار ملک کا تعین کیسے کیا جاتا ہے؟ ”



©iStockphoto / Joe Gough

قانون میں اس کے کئی اسباب درج ہیں کہ کوئی ملک آپ کی درخواست کی جانچ کا ذمہ دار کیوں ہو سکتا ہے۔ ان اسباب کی اہمیت کی ترتیب کے اعتبار سے قانون ان پر غور کرتا ہے جن کا آغاز اس سے ہوتا ہے کہ کیا اس ڈبلن ملک میں آپ کے خاندان کا کوئی فرد موجود ہے، کیا آپ کو اب یا ماضی میں کسی ڈبلن ملک نے ویزا یا اقامتی اجازت نامہ جاری کیا تھا یا کیا آپ نے قانونی طور پر یا بے ضابطہ طور پر کسی ڈبلن ملک کا یا اس سے گزرتے ہوئے سفر کیا ہے۔

اگر کسی دوسرے ڈبلن ملک میں آپ کے خاندان کا کوئی فرد ہے تو اس کی جلد از جلد اطلاع دینا آپ کے لیے ضروری ہے۔ اگر آپ کے شوہر، بیوی یا بچ

نے پناہ کے لیے درخواست دی ہے یا اسے کسی دوسرے ڈبلن ملک میں بین الاقوامی پناہ منظور کی گئی ہے تو وہ ملک آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کا ذمہ دار ہو سکتا ہے۔

اگر ضابطہ ڈبلن میں تحریر معیار کے تحت اس طرح کی جانچ ہماری ذمہ داری نہ ہو تو بھی ہم آپ کی درخواست کی جانچ کا فیصلہ کر سکتے ہیں۔ اگر یہ ثابت ہو جائے کہ کسی ملک میں آپ کے انسانی حقوق کی خلاف ورزی ہو سکتی ہے تو ہم آپ کو وہاں نہیں بھیجیں گے۔

” اگر میں کسی دوسرے ملک میں نہیں جانا چاہتا تو کیا ہوگا؟“

آپ کے لیے یہ کہنے کا امکان ہے کہ آپ دوسرے ڈبلن ملک میں بھیج جانے سے اتفاق نہیں کرتے اور آپ کسی عدالت یا ٹرائیبونل کے سامنے اس فیصلے پر اعتراض کر سکتے ہیں۔ آپ اپنی اپیل یا جائزے کا فیصلہ ہونے تک اس ملک میں رہنے کی درخواست بھی کر سکتے ہیں۔

اگر آپ اپنی درخواست برائے پناہ سے دست بردار ہو کر اور کسی دیگر ڈبلن ملک میں جاتے ہیں تو آپ کے اس ملک یا ذمہ دار ملک میں دوبارہ منتقل کر دیے جانے کا امکان ہے۔

اس لیے یہ ضروری ہے کہ جب آپ پناہ کے لیے درخواست دے دیں تو آپ اس وقت تک یہاں رہیں جب تک ہم یہ فیصلہ نہ کر دیں کہ آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کا ذمہ دار کون ہے اور /یا آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ اس ملک میں کرنا۔

براہ کرم اس سے آگاہ رہیں کہ اگر ہم یہ سمجھتے ہیں کہ اس کا امکان ہے کہ آپ بھاگ جائیں گے یا ہم سے چھپ جائیں گے کیونکہ آپ نہیں چاہتے کہ ہم آپ کو دوسرے ملک میں بھیجیں تو آپ کو حراست (کسی بند مرکز) میں رکھا جا سکتا ہے۔ اگر ایسا ہوا تو آپ کو قانونی نمائندگی کا حق ہوگا اور ہم آپ کو آپ کے دیگر حقوق سے بھی مطلع کریں گے جن میں آپ کی حراست کے خلاف اپیل کا حق بھی شامل ہے۔

"مجھ سے اپنے نشان انگشت دینے کے لیے کیوں کہا جا رہا ہے؟"

جب آپ درخواست برائے پناہ داخل کرتے ہیں تو اگر آپ کی عمر 14 سال یا اس سے زیادہ ہے تو آپ کے نشان انگشت لے کر 'یوروڈیک' ('Eurodac') کہلانے والے نشان انگشت ذخیرہ معلومات کو ارسال کیا جائے گا۔ آپ کو اس طریقہ کار میں لازماً تعاون کرنا چاہیے - نشان انگشت دینا آپ کے لیے قانوناً لازمی ہے۔

اگر آپ کا نشان انگشت اچھے معیار کا نہیں ہے جس میں یہ بات بھی شامل ہے کہ آپ نے جان بوجھ کر اپنی انگلیوں کو نقصان پہنچا لیا ہے تو آئندہ نشان انگشت دوبارہ لیا جائے گا۔

یوروڈیک میں آپ کے نشان انگشت کی جانچ یہ دیکھنے کے لیے ہوگی کہ کیا آپ نے پہلے کبھی پناہ کے لیے درخواست دی ہے یا یہ دیکھنے کے لیے کہ کیا اس سے پہلے کسی سرحد پر آپ کی انگلیوں کے نشانات لیے گئے۔ اس سے یہ طے کرنے میں مدد ملتی ہے کہ کون سا ڈبلن ملک آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کا ذمہ دار ہے۔

آپ کے نشان انگشت کی جانچ ویزا انفارمیشن سسٹم (VIS) کے مقابل بھی کی جا سکتی ہے جو شینگن (Schengen) علاقے کے اندر منظور کیے گئے ویزوں سے متعلق

معلومات رکھنے والا ذخیرہ معلومات ہے۔ اگر آپ کے پاس کسی دوسرے ڈبلن ملک کا موجودہ یا سابقہ ویزا ہے تو آپ کو آپ کی درخواست برائے بین الاقوامی تحفظ پر غور کرنے کے لیے وہاں بھیجا جا سکتا ہے۔

چونکہ آپ نے درخواست برائے پناہ داخل کی ہے آپ کے نشان انگشت کی تفصیلات یوروڈیک کے ذریعے 10 سال تک محفوظ رکھی جائیں گی۔ 10 سال کی بعد وہ خود بخود یوروڈیک سے مٹا دی جائیں گی۔ اگر آپ کی درخواست برائے پناہ منظور ہو جاتی ہے تو آپ کے نشان انگشت خود کار طور پر مٹنے تک ذخیرہ معلومات میں موجود رہیں گے۔ اگر آپ کسی ڈبلن ملک کے شہری ہو جاتے ہیں تو اس وقت آپ کے نشان انگشت مٹا دیے جائیں گے۔ آپ کے نشان انگشت اور آپ کی جنس کو یوروڈیک میں محفوظ رکھا جائے گا۔ آپ کا نام، تصویر، تاریخ پیدائش اور قومیت یوروڈیک ذخیرہ معلومات کو ارسال نہیں کیے جاتے بلکہ انہیں ایک قومی ذخیرہ معلومات میں محفوظ کیا جا سکتا ہے۔

آئندہ آپ کبھی بھی اپنے متعلق وہ معلومات ہم سے طلب کر سکتے ہیں جو ہم نے یوروڈیک میں درج کی ہے۔ اگر آپ یہ سمجھتے ہیں کہ معلومات غیر درست ہیں یا انہیں محفوظ نہیں کیا جانا چاہیے تو آپ انہیں درست کیے جانے یا مٹائے جانے کی درخواست کر سکتے ہیں۔ اس ملک میں آپ کی معلومات کا انتظام دیکھنے (نگرانی کرنے) کے ذمہ داران اور تحفظ معلومات کی نگرانی کے ذمہ داران کے بارے میں متعلقہ معلومات صفحہ 11 پر دیکھی جا سکتی ہیں۔

یوروڈیک (Eurodac) کو یورپی اتحاد کی ایک ایجنسی چلاتی ہے جسے ASIL-ue کہتے ہیں۔ آپ کی معلومات صرف انہی مقاصد کے لیے استعمال کی جا سکتی ہے جن کی وضاحت قانون نے کی ہے۔ صرف یوروڈیک سنٹرل سسٹم (Eurodac Central System) آپ کی معلومات وصول کرے گا۔ اگر آئندہ آپ کسی ڈبلن ملک میں پناہ حاصل کرنے کی درخواست دیتے ہیں تو آپ کے نشان انگشت اس ملک کو تصدیق کے لیے ارسال کیے جائیں گے۔ یوروڈیک میں محفوظ معلومات کا علم ڈبلن ممالک سے باہر کسی دوسرے ملک یا تنظیم کو نہیں ہو پائے گا۔

20 جولائی 2015 سے آپ کے نشان انگشت کی تلاشی پولیس اور یورپی پولیس آفس (یورپول) (Europol) جیسے مقتدرات لے سکتے ہیں۔ جو سنگین جرائم اور دہشت گردی کے سراغ اور جانچ کے مقصد سے یوروڈیک ذخیرہ معلومات تک رسائی کی درخواست کر سکتے ہیں۔

” میری درخواست برائے پناہ کے ذمہ دار ملک کا فیصلہ ہونے کی مدت کے دوران میرے کیا حقوق ہوں گے؟ “

اگر ہم آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کے ذمہ دار ہوں گے تو آپ اس ملک میں رہنے کا حق رکھتے ہیں یا اگر دوسرا ملک اس کا ذمہ دار ہو تو اس ملک میں آپ کے منتقل ہونے تک۔ اگر یہ ملک آپ کی درخواست برائے پناہ کی جانچ کا ذمہ دار ہے تو آپ اپنی درخواست پر کم از کم پہلے فیصلے تک یہاں رہنے کا حق رکھتے ہیں۔ آپ مادی فوائد کی سہولتوں کا بھی استحقاق رکھتے ہیں مثلاً رہائش، کھانا وغیرہ اور اس کے علاوہ بنیادی طبی نگہداشت اور ہنگامی طبی امداد۔ آپ کو اس کا موقع دیا جائے گا کہ آپ زبانی اور/یا تحریری طور پر اپنے حالات اور ڈبلن ممالک کے علاقے میں اپنے افراد خاندان کی موجودگی سے متعلق معلومات ہمیں دیں اور ایسا کرتے وقت، آپ اپنی مادری زبان یا وہ زبان جو آپ اچھی طرح بولتے ہوں استعمال کر سکتے ہیں (یا ضرورت ہو تو اپنے ساتھ کوئی ترجمان لائیں)۔ آپ کو دوسرے ملک میں منتقل کیے جانے کے فیصلے کی نقل بھی دی جائے گی۔ آپ مزید معلومات کے لیے ہم سے رابطہ کرنے اور/یا اس ملک میں اقوام متحدہ ہائی کمشنر برائے پناہ گزین [United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)] سے رابطہ کرنے کا استحقاق بھی رکھتے ہیں۔

اگر ہم یہ سمجھتے ہیں کہ کوئی دوسرا ملک آپ کی درخواست کی جانچ کا ذمہ دار ہے تو اس طریقہ کار کے بارے میں آپ کو مزید تفصیلی معلومات دی جائیں گی اور یہ کہ وہ آپ اور آپ کے حقوق پر کس طرح اثر انداز ہوتا ہے۔



رابطہ جاتی معلومات :

اگر آپ اس معلومات کے بارے میں جاننا چاہتے ہیں جو یوروڈاک سسٹم میں آپ کے بارے میں درج ہے، تو پولیس میں ذاتی طور پر درخواست کریں۔ اپنی شناخت ثابت کرنے کے لیے تیار ہو جائیں۔ ہم تجویز کرتے ہیں کہ آپ اس پولیس اسٹیشن سے رابطہ کریں جس کو آپ کے پناہ کی درخواست موصول ہوئی ہے۔ پولیس دفاتر کے رابطے کی معلومات پولیس کی ویب سائٹ poliisi.fi پر دیکھی جا سکتی ہیں۔

قانونی امداد کے دفاتر اور پناہ گزینوں کی مدد کرنے والی تنظیمیں۔

قانونی امداد قانونی امداد کے دفاتر اور دیگر قانونی فرموں اور وکلاء کے ذریعہ فراہم کی جاتی ہے جنہوں نے استقبالیہ مرکز کو مطلع کیا ہے کہ وہ پناہ کے متلاشیوں کو قانونی امداد کی خدمات پیش کرتے ہیں۔ آپ استقبالیہ مرکز کے ملازمین سے علاقے میں قانونی معاونین کے بارے میں مزید معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔

اقوام متحدہ کے ہائی کمشنر برائے مہاجرین

کا قریبی علاقائی دفتر

UNHCR
Sveavägen 166, 15th fl.,
11346 Stockholm,
Sverige
+46 10 10 12 800
swest@unhcr.org

انٹرنیشنل آرگنائزیشن فار مائیگریشن (IOM) کے فن لینڈ آفس کے لیے رابطہ کی معلومات۔

IOM FINLAND
Unioninkatu 13, 6. kerros,
Helsinki 00130
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinki@iom.int
finland.iom.int

اگر آپ رضاکارانہ طور پر اپنے آبائی ملک واپس جانا چاہتے ہیں، تو استقبالیہ مرکز سے مشورہ کے لیے پوچھیں۔

اساتلم اتھارٹی کا پتہ اور رابطہ کی معلومات

امیگریشن دفتر
Maahanmuuttovirasto
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
پناہ کے متلاشیوں کے لیے سروس نمبر:
+358 295 790 600 (سیکیورٹی وجوہات کی بناء پر، فن لینڈ کی امیگریشن سروس فون پر پناہ کی درخواستوں یا فیصلوں کے بارے میں معلومات فراہم نہیں کر سکتی۔)
migri@migri.fi
www.migri.fi

نیشنل ڈیٹا پروٹیکشن اتھارٹی

سے رابطہ کی معلومات

ڈیٹا پروٹیکشن کمشنر کا دفتر
Tietosuojavaltuutetun toimisto
ملنے کا پتہ: Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki
ڈاک کا پتہ: PL 800, 00531 Helsinki
سوئچ بورڈ: +358 29 566 6700
افراد کے لیے عام ٹیلیفون مشورہ: +358 29 566 6777
منگل - جمعرات 9:00 am - 11:00 am بج
tietosuoja@om.fi
www.tietosuoja.fi

یوروڈاک ڈیٹا کنٹرولر اور اس کا نمائندہ

Polisihallitus
رابطہ پوائنٹس: پولیس بورڈ اور
Maahanmuuttovirasto امیگریشن دفتر

رجسٹرار کے دفتر سے رابطہ کی معلومات

پولیس بورڈ
Poliisihallitus
PL 1000 (Vuorimiehentie 3),
02151 Espoo
+358 295 480 181
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

امیگریشن دفتر

Maahanmuuttovirasto
PL 10, 00086 Maahanmuuttovirasto
(سوئچ) +358 295 430 431
migri@migri.fi
www.migri.fi



European
Commission



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard